



DAKAR DAKAR400

- ⓔS MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- ⓖB ORIGINAL USER GUIDE
- ⓕR MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION

C/ Albuñol, par.250
 Pol. Ind. Juncaril,
 18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
 Telf: (+34)958 490 410
 Fax: (+34) 958 466 645
 info@simasa.com
 www.simasa.com

ÍNDEX

.....	1
1. ALLGEMEINE INFORMATION	4
2. ALLGEMEINE MASCHINENBESCHREIBUNG	4
2.1 SYMBOLE	5
3. TRANSPORT	6
4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS. DREHRICHTUNG	6
5. ELEKTRISCHE AUSSTATTUNG	7
6. SICHERHEITSHINWEISE	8
7. TEILE DER MASCHINE	9
8. MONTAGE UND AUSTAUSCHEN DER SCHEIBE	10
8.1 VORGEHENSWEISE MONTAGE ODER AUSTAUSCHEN DER SCNEIDESCHEIBE	10
9. INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH	11
9.1 MONTAGE	11
9.2 FÜLLEN DER WASSERWANNE	12
9.3 STELLUNG DER MASCHINE UND DES ARBEITERS. START/STOP	12
9.4 SCHNITT MIT GRADUIERTEM LINEAL	13
9.5 POSITIONSWECHSEL 300 ZU 350 DAKAR MEKANO. ODER 350 A 400 DAKAR400 MEKANO	13
9.6 ÄNDERUNG DER SCHNITTLÄNGE	14
10. WARTUNG	14
10.1 JUSTIERUNG NEIGUNG SCHEIBE	15
10.2 AUSRICHTUNG DER SCHEIBE MIT DEN FÜHRUNGEN	16
11. LÖSUNGSVORSCHLÄGE FÜR AUFTRETENDE STÖRUNGEN	17
12. TECHNISCHE DATEN	18
13. GARANTIE	19
14. ERSATZTEILE	19
15. UMWELTSCHUTZ	19
16. LÄRMSPIEGEL	19
17. MECHANISCHE SCHWINGUNGEN	19
18. STROMLÄUFE	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
GARANTIEZERTIFIKAT	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
GARANTIEZERTIFIKAT	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.

1. ALLGEMEINE INFORMATION.

ACHTUNG: Bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen.

SIMA S.A. bedankt sich für ihr Vertrauen beim Erwerb unserer Schneidemaschine Model DAKAR MEKANO oder DAKAR 400 MEKANO.

In dieser Gebrauchsanweisung und beigefügten Kurzanleitung finden Sie alle Informationen bezüglich Montage, Gebrauch, und eventueller Reparatur der Maschine. Zudem klären wir Sie über wichtige Sicherheitsvorkehrungen auf, um Risiken Ihres Personal's zu vermeiden. Wenn Sie die folgenden Anweisungen strengstens beachten und die Arbeiten nach Anleitung verrichten, garantieren Wir ein zuverlässiges und sicheres Arbeiten mit dem Gerät sowie eine einfache Wartung.

Aus diesem Grund ist jeder Benutzer der Maschine dazu verpflichtet diese Anweisungen genauestens zu lesen und zu beachten, um Arbeitsrisiken jeglicher Art im Umgang mit der Maschine zu vermeiden.

Wir empfehlen Ihnen diese Anleitungen immer an einem leicht zugänglichen Ort in der Nähe der Maschine aufzubewahren.

2. ALLGEMEINE MASCHINENBESCHREIBUNG.

- Die Schneidemaschinen SIMA S.A., Modelle DAKAR MEKANO und DAKAR400 MEKANO, wurden für die Schnitte von Mauerwerk, Betonblöcken und anderen Mineralbaumaterialien oder Zusammensetzungen mit zumindest einer tragenden Fläche (Fliesen, Terrazo, Marmor, Granit, Betondachziegel, Tonwaren usw.) entworfen und hergestellt. Das Arbeitswerkzeug ist eine Diamantscheibe, die durch einen Elektromotor angetrieben wird. Zur Wasserkühlung des Schnitts ist die Maschine mit einer elektrischen Pumpe mit geschlossenem Wasserkreislauf ausgestattet. Der Vorlauf des Materials wird manuell durch Bewegen des Auflegtes durchgeföhrt. Dieses Modell ist aus Materialien erster Qualität hergestellt worden

Ferner Gebrauch der Maschine gilt als unangemessen und kann gefährlich sein, und ist somit strengstens untersagt

- Erlaubt die einfache und schnelle Verstellung der Schneideeinheit in verschiedene Höhen.
- Regulierung der Schnittlänge durch Annäherung der Schneideeinheit.
- Der Auflegtisch der Materialien ist mit Rädern mit Drehkanal in "U" Form ausgestattet, um sich perfekt an die Führungslinien anzupassen.
- Die Maschine ist mit 4 abmontierbaren Füßen ausgestattet für einen einfachen Transport.
- Der Wagen ist mit einem verstellbaren Lineal für Winkelschnitte ausgestattet
- Ausgestattet mit einer Schutzvorrichtung der Scheibe für die Wasserkühlung.
- Die Maschine ist mit einem speziellen Schirm ausgestattet um das Verspritzen von Wasser zu vermeiden.
- Die elektrische Ausstattung entspricht den EU Sicherheitsnormen.
- Zur Transportsicherheit ist der Auflegtisch mit einem Sicherheitselement ausgestattet damit dieser beim Transport in stabiler Lage verbleibt.
- Der Auflegtisch ist mit einem Antikippssystem ausgestattet für Materiale die die Masse überschreiten oder nicht ausreichend gestützt werden können.
- Dieses Maschinenmodell entspricht den europäischen Richtlinien.
- Alle Kugellager sind völlig dicht und garantieren somit einen langen Erhalt seiner Elemente.

2.1 SYMBOLE

Die nachfolgenden Symbole haben folgende Bedeutung:



- ES MUSS SICHERES SCHUHWERK GETRAGEN WERDEN.
- ES MUSS HELM, SCHUTZBRILLE UND HÖRSCHUTZ GETRAGEN WERDEN.
- LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNGEN.
- ES MÜSSEN ARBEITSHANDSCHUHE GETRAGEN WERDEN.
- AKUSTISCHE POTENZ DIE VON DER MASCHINE ÜBERTRAGEN WIRD.



Maschine an 110V angeschlossen.



Maschine an 230V angeschlossen.



Maschine an 400V angeschlossen.

Heisse

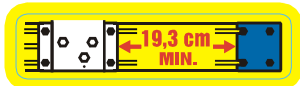


Oberflächen.

Zugang



für ungefügte Personen verboten. Gefahr durch die Schneideeinheit.



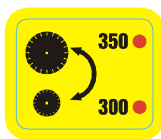
Mindestabstand der Schneideeinheit DAKAR MEKANO.



Mindestabstand der Schneideeinheit DAKAR400 MEKANO.

Höhe

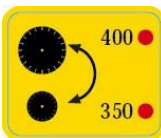
der



Schneideeinheit für 300 und 350 Scheiben.

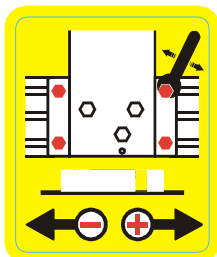
Höhe

der



Schneideeinheit für 350 und 400 Scheiben.

Regulierung



der Schnittlänge.

3. TRANSPORT

Nachdem sie die Verpackung der Maschine entfernt haben, kann diese aufgrund ihres geringen Gewichts gefahrlos und bequem durch zwei Personen transportiert werden.

Wir empfehlen Ihnen die Wasserwanne zu leeren bevor Sie die Maschine fortbewegen um das Auslaufen oder Verschütten von Wasser zu vermeiden. Zudem ist es notwendig den Auflegtisch zu blockieren um mögliches Rutschen der Maschine zu verhindern. Prüfen Sie bitte zudem dass die Stützfüsse der Maschine korrekt angeschraubt wurden.



4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS. DREHRICHTUNG

Bevor Sie die Maschine and das elektrische Netzwerk anschliessen, versichern Sie sich, dass Sie mit der richtigen Netzspannung arbeiten. Neben dem Schalter der Maschine ist die erforderliche Spannung angezeigt.



ACHTUNG: Schliessen Sie die Maschine nicht an, sollten Sie die Netzspannung nicht genau kennen, Sie das Risiko ein, dem Motor irreparable Schäden zuzufügen.



Nachdem der erste Schritt ausgeführt wurde ist es notwendig die Drehrichtung des Motors zu überprüfen, siehe Pfeil auf der Schutzvorrichtung der Scheibe. Nehmen Sie die Maschine in Betrieb und beobachten Sie Drehrichtung. Sollte die Drehrichtung entgegengesetzt sein so kann der Drehsinn umgekehrT werden, indem Sie die Fugatdrähte untereinander austauschen.

Wäre dies notwendig versichern Sie sich die Maschine zuvor vom Netzwerk zu trennen.



ACHTUNG: Bei jeder Art von Änderungen der Fugatdrähte oder elektrischem Material, muss die Maschine vollständig vom Netzwerk getrennt sein.



ACHTUNG: Maschine ausstöpseln bevor Sie die Position der Motorenschilder ändern. Die Etiketten, die die Spannung anzeigen, sollten ebenfalls geändert werden. Die erforderliche Spannung für den Anschluss der Maschine ist somit immer angezeigt.



5. ELEKTRISCHE AUSSTATTUNG

Die elektrischen Systeme verfügen über einen Sicherheitsgrad IP54.

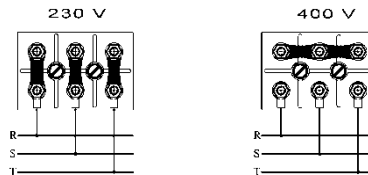
Die Stromschalter dieser Maschine sind mit Spulen niedrigster Spannung ausgestattet um ein unerwartetes Anspringen der Maschine zu vermeiden. Im Falle einer Stromunterbrechung oder ähnlichem, daß das Stoppen der Maschine verursacht, muß erneut der grüne Startschalter betätigt werden um die Maschine erneut zu starten.



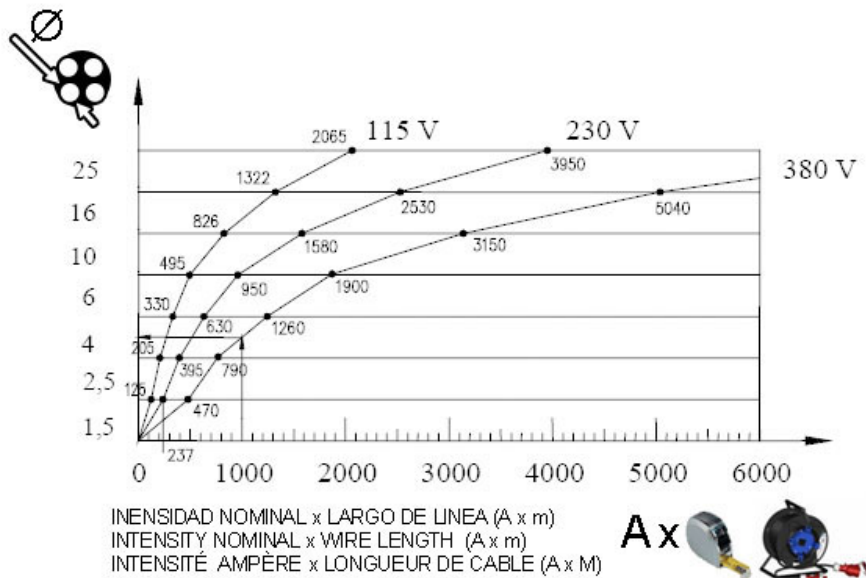
Die Schneidemaschinen mit Drehstrommotoren sind von der Fabrik für 400V usgerichtet.



ACHTUNG:Sollten Sie mit einer Drehstromspannung von 230V arbeiten, ändern Sie die Stellung der Plättchen des Anschlußkastens (Siehe Abbildung).



ACHTUNG: Das Verlängerungskabel sollte einen Mindestdurchmesser laut Tabelle haben.





NENNSTROMSTÄRKE X KABELLÄNGE (Ax m)

6. SICHERHEITSHINWEISE



Die Maschinen mit Elektromotor müssen je nach Motorleistung an ein ordnungsgemässes Elektrizitätsnetz mit Schutzschalter und Thermoschutzschalter angeschlossen werden. Siehe Tabelle.

	
2.2kw/3 CV -230V	20A/300mA
3kw/4 CV - 230V	20A/300mA
3kw/4 CV - 400V	15A/300mA

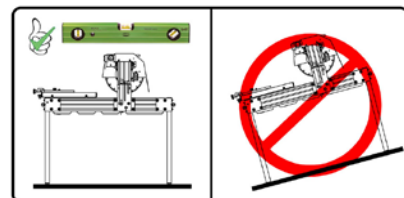


SEHR WICHTIG: Der Erdanschluss muß vor Inbetriebnahme der Maschine gelegt sein.

- Benutzen Sie ordnungsgemässe Kabel.
- Überprüfen Sie, ob die Spannung des Netzes, an das Sie die Maschine anschließen mit der auf der Plakette angezeigten Spannung übereinstimmt.
- Überprüfen Sie, dass das Anschlusskabel weder mit hohen Temperaturpunkten noch Öl, Wasser oder scharfen Gegenständen in Berührung kommt.
- Benutzen Sie kein Druckwasser um elektrische Elemente oder Stromkreise zu säubern.
- Tauschen Sie defekte Kabel so schnell wie möglich aus.
- Benutzen Sie zugelassene Sicherheitselemente (Handschuhe, Helm, Brille, Stiefel...).
- Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz und weder manipulieren, noch bearbeiten Sie die mechanischen und elektrischen Elemente bei laufendem Motor.



- Die Maschinen sollten nur von Personen benutzt werden, die mit dem Umgang der Maschine vertraut sind.
- Umsichtig sein und verbieten Sie den Zugang während dem Arbeiten mit der Maschine.
- Den Zugang und Manipulierung der Maschine fremder Personen verbieten.
- Die Arbeitskleidung darf keine freien Elemente enthalten, die sich in der Maschine verfangen könnten.
- Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, lesen Sie die Anleitungen und erfüllen Sie die Sicherheitsnormen. Lernen Sie die Maschine schnell und sicher anzuhalten.
- Die Maschine auf einer ebenen und gut beleuchteten Oberfläche aufstellen. Erst anschliessen sobald die nötige Stabilität gewährleistet ist.



- Versichern Sie sich, dass die Maschine sich in einem technisch einwandfreien Zustand befindet.
- Inbetriebnahme erst wenn alle nötigen Sicherheitselemente korrekt angebracht wurden.
- Transport/Umstellen der Maschine nur mit ausgeschaltetem Motor und blockierten beweglichen Teilen.
- Benutzen Sie ausschliesslich die hier aufgeführten Schneidescheiben.



Diese Maschine , DARF NICHT UNTER REGEN BENUTZT WERDEN. Decken Sie die Maschine mit einer wasserdichten Plane ab. Sollte die Maschine Regen ausgesetzt sein, prüfen sie zuvor, dass alle elektrischen Elemente trocken sind. DER ARBEITSPLATZ MUSS GUT BELEUCHTET SEIN. ARBEITSPLÄTZEN.

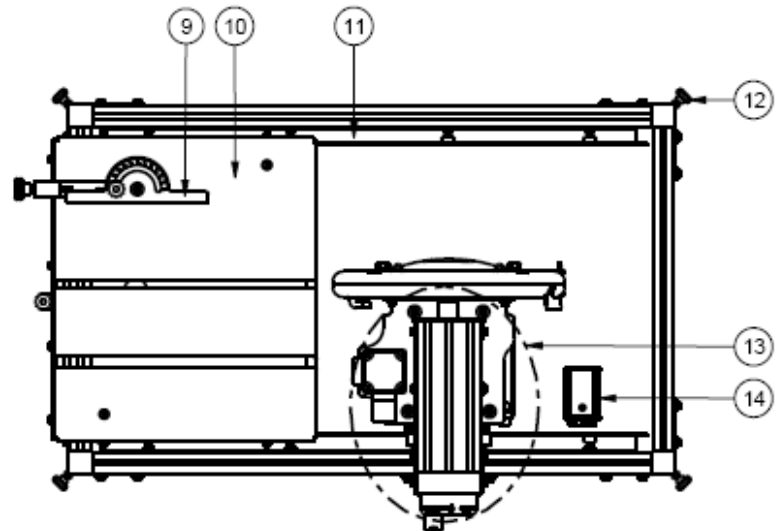
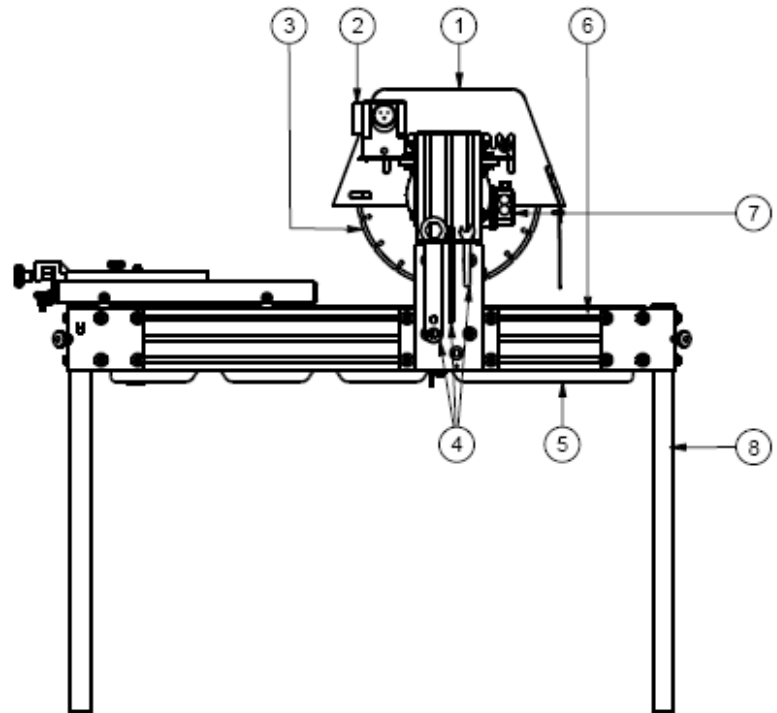


Achtung: Folgen Sie strengstens allen hier angezeigten Sicherheitsvorkehrungen und erfüllen Sie die Normen zur Vorbeugung von Arbeitsrisiken.

SIMA, S.A. ist nicht verantwortlich zu machen für die Folgen eines unzulässigen Gebrauchs der Maschine sowie die Nichteinhaltung der hier angeführten Hinweise.

7. TEILE DER MASCHINE

1. Abdeckung Scheibe.
2. Schalter.
3. Scheibe.
4. Werkzeuge.
5. Behälter.
6. Gestell.
7. Auflegwagen oder Tisch.
8. Füße.
9. Graduiertes Lineal.
10. Transportwagen.
11. Führungslinien Wagen.
12. Knauf Fixierung Füße
13. Schneideeinheit.
14. Pumpe.



8. MONTAGE UND AUSTAUSCHEN DER SCHEIBE

Die Maschinen Modelle DAKAR MEKANO oder DAKAR400 MEKANO wurden speziell für den Gebrauch von segmentierten Diamantscheiben mit 300mm oder 350mm/350 oder 400 Durchmesser oder mit geschlossenem Diamantbelag entworfen. Wählen Sie die Scheibe je nach Material um hohe Wirtschaftlichkeit und Resultate zu erzielen.

Beachten Sie, dass die maximale Umdrehungszahl der Schneidescheibe höher als die des Motors ist.

Die Schneidescheibe ist eines der wichtigsten Elemente. Die Scheibe muss in tadellosem Zustand sein um die optimale Leistungsfähigkeit zu erzielen, tauschen Sie diese aus wenn notwendig.

Nur hier auaufgeführte Scheiben verwenden und darauf achten, dass diese den erforderlichen Eigenschaften entspricht. (Durchmesser, Durchmesser Zentralöffnung und maximal erlaubte Umdrehungszahl.)

Beachten Sie, dass es je zwei Schneidetypen je nach zu schneidendem Material gibt, wählen sie immer die den Anforderungen entsprechende Scheibe.

Benutzen Sie ORIGINAL SIME SCHEIBEN, diese entsprechen den technischen Standards und erfüllen die Sicherheitsvorschriften. SIMA bietet eine grosse Auswahl an.

8.1 VORGEHENSWEISE MONTAGE ODER AUSTAUSCHEN DER SCNEIDESCHEIBE

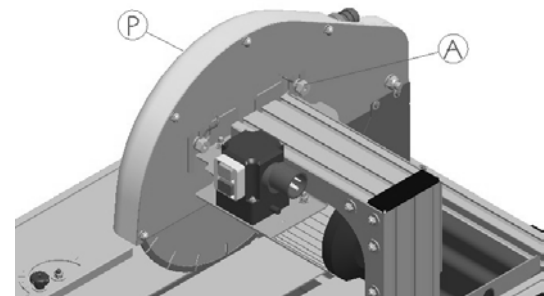
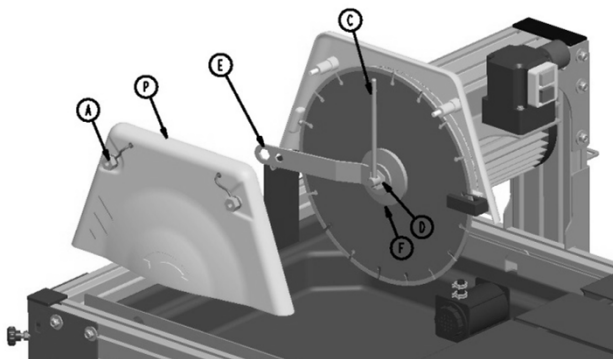
Gehen Sie vor wie folgt:

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie die Schutzabdeckung (**P, Fig.3**) indem Sie die zugehörigen Muttern lösen (**A, Fig.3**).
- Mit Hilfe der dafür vorhergesehenen Schlüssel (**E Fig. 3**) (**C, Fig.3**), lösen Sie die Mutter (**D Fig. 3**) (**F, Fig.3**) (**Achtung Linksgewinde**) und entfernen den die Aussenflansch.
- Setzen Sie die Schneidscheibe ein, und zentrieren Sie die Schneidescheibe und überprüfen Sie ihren korrekten Sitz.
- Bringen Sie die äussere Scheibe erneut an und ziehen Sie die Mutter der Achse mit dem Schlüssel fest.
- Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Scheiben bevor Sie die Mutter definitiv festsziehen.
- Schutzabdeckung erneut anbringen.
- Um die Scheibe abzumontieren gehen sie in umgekehrter Form vor.



ACHTUNG: Entfernen Sie alle Werkzeuge und versichern Sie sich dass alle Elemente der Maschine in die richtige Position gebracht wurden.

- Jetzt kann die Maschine angeschlossen werden.
- Nachdem die Scheibe nach Anleitungen montiert wurde versichern Sie sich erneut vom korrekten Drehsinn der Scheibe, nach Angaben des auf der Scheibe abgebildeten Pfeiles und des Scheibenschutzes.



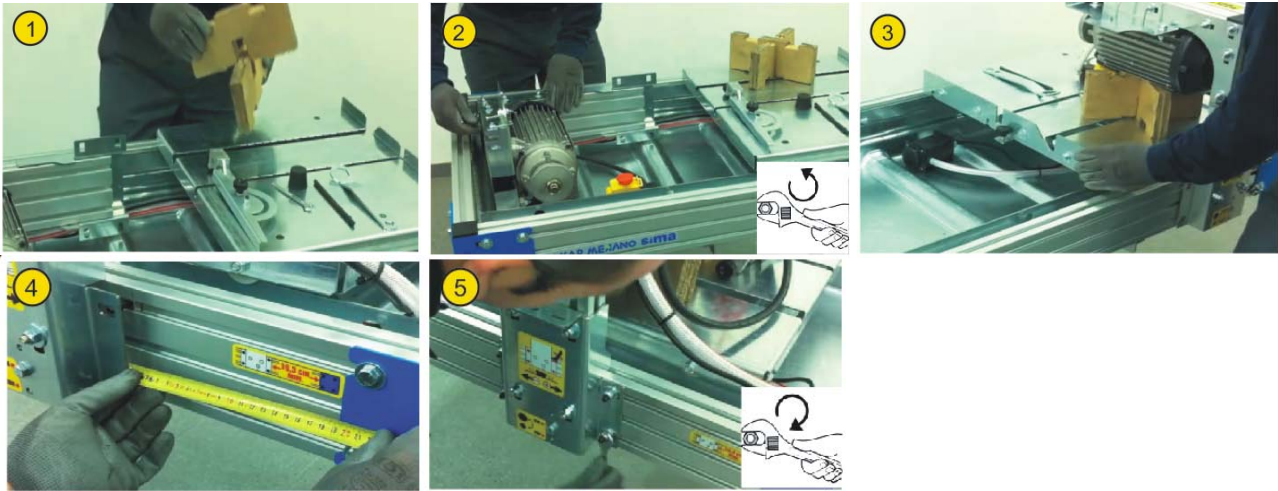
9. INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH

9.1 MONTAGE

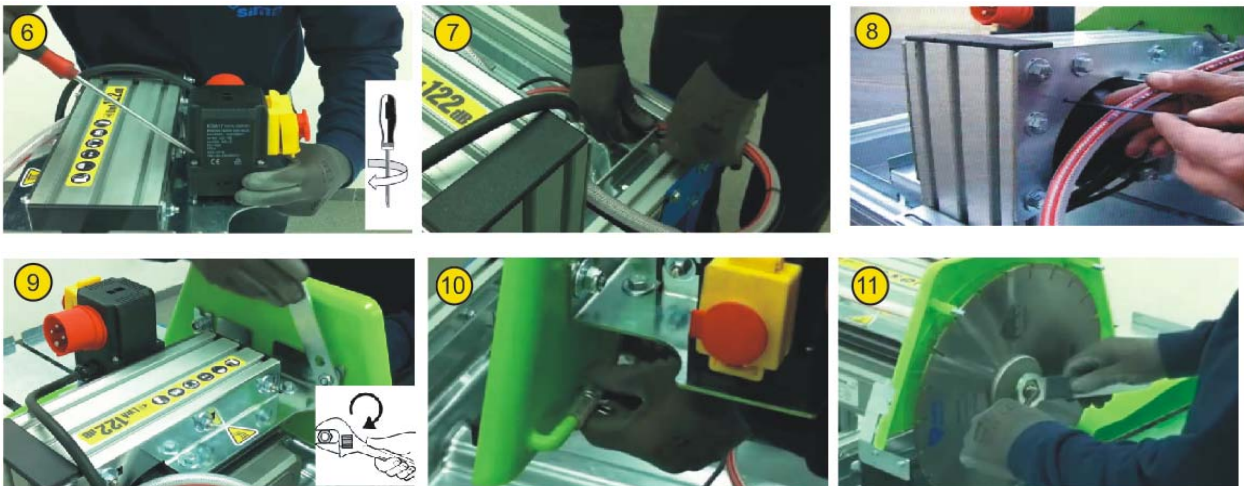
Nach dem Auspacken der Maschine müssen folgende Komponenten montiert werden:

SCHNEIDEEINHEIT: Entnehmen Sie die Schneideinheit, indem Sie die Schrauben lockern. Montieren Sie die Schneideinheit auf der Seite wo Sie einen Aufkleber wie diesen vorfinden. Der Aufkleber markiert die minimale Distanz die eingehalten werden muss, um die Einheit zu montieren.

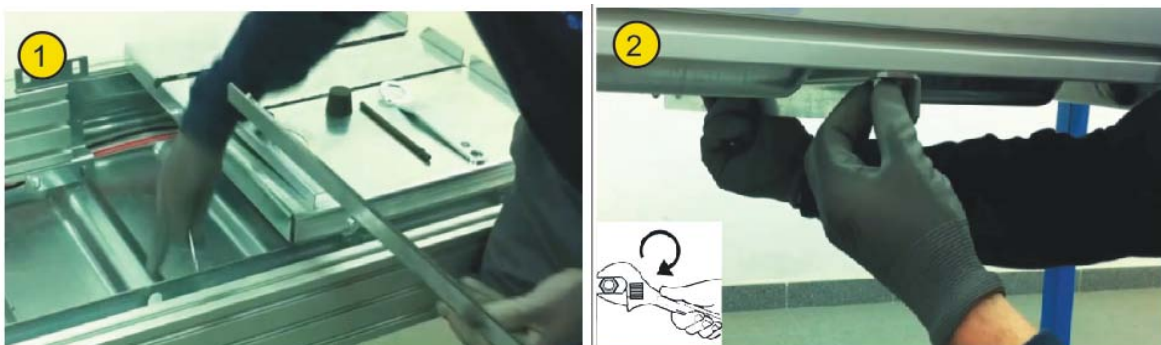
Montieren Sie das Zubehör aus Karton auf dem Wagen um die Schneideinheit aufzustützen. Ziehen Sie die Schrauben fest wie abgebildet.



Montieren Sie nun den Schalter, und passen Sie die Kabel an. Führen Sie die Kabel im Hohlraum der Wagenführungen ein, danach wird die Schutzvorrichtung der Scheibe montiert.



INNERE VERSTÄRKUNG: Entfernen Sie die Verstärkung aus ihrer Position und montieren Sie diese am unteren Teil des Gestells in Linie mit der Schneideinheit an.



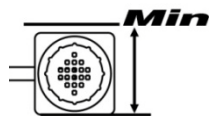
9.2 FÜLLEN DER WASSERWANNE

Die Maschinen DAKAR MEKANO und DAKAR400 MEKANO sind speziell für Schnitte mit wassergekühlten Diamantscheiben entworfen und hergestellt worden. Ein wichtiger Bestandteil hierfür ist die Wasserwanne die als Wasserdepot für die Kühlung dient.

Bevor Sie mit dem Schneidevorgang beginnen müssen Sie die Wasserwanne füllen. **Die Wasserpumpe muß immer unter Wasser sein**, achten Sie jedoch darauf, daß der Wasserpegel die Richtlinien des Auflegetisches nicht ganz berührt.



ACHTUNG: Bevor Sie mit dem Schneidevorgang beginnen müssen Sie die Wasserwanne füllen. **Die Wasserpumpe muß immer ganz unter Wasser sei.**



Halten Sie den Wasserkreislauf möglichst frei von Materialresten und Ablagerungen. Wir empfehlen Ihnen das Wasser immer wenn notwendig zu wechseln um die Kühlung der Schneidescheibe und die korrekte Rotation der Wasserpumpe zu garantieren. Die Wasserwanne enthält einen Stöpsel um das Reinigen der Maschine zu vereinfachen.



ACHTUNG: Vergessen Sie nicht die Pumpe nach jedem Arbeitstag zu reinigen. Schrauben Sie den kreisförmigen Deckel ab und tauchen Sie die Pumpe in einen Behälter mit sauberem Wasser ein. Schliessen Sie die Maschine ein und reinigen Sie die Pumpe. Danach die Maschine wieder vom Netz trennen und den Deckel wieder festschrauben.



9.3 STELLUNG DER MASCHINE UND DES ARBEITERS.START/STOP

Installieren Sie die Maschine auf einer flachen, stabilen Oberfläche. Die Maschine darf nicht wackeln. Der Arbeitsplatz muss gut beleuchtet sein. Die Maschine darf nicht unter Regen benutzt werden.

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, überprüfen Sie die korrekte Durchführung der zuvor genannten Vorkehrungen. (elektrischer Anschluß, Stabilität, Schutz Elemente, etc).

Die Maschine muss auf horizontaler und fester Ebene installiert werden.

Der Benutzer stellt sich vor die Maschine. In dieser Position kann er den Auflegetisch einfachst bedienen, zudem hat der den Stromschalter immer zur Hand.

Nachdem sie die Maschine angeschlossen haben, müssen Sie nur den grünen Startknopf betätigen um Motor und Wassepumpe in Betrieb zu setzen.

Um Motor und Wasserpumpe auszuschalten, drücken sie den roten Knopf.



9.4 SCHNITT MIT GRADUIERTEM LINEAL

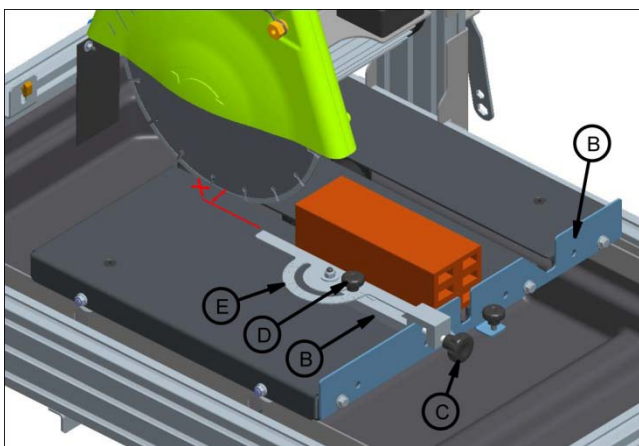
Um den Schnitt zu erzielen, müssen Sie das Lineal (A, Fig.6) auf den Frontalanschlag (B, Fig.6) des Auflegtisches auflegen und solange zurechtrücken bis die gewünschten Schneidemaße für das Material (X) bestimmt sind. Schraube (C, Fig.6) in der gewünschten Position festziehen. Möchten Sie das Material in einem bestimmten Winkel schneiden, lockern Sie die Schraube (D, Fig.6) und drehen Sie das Lineal (E, Fig.6) in die gewünschte Position. Die Schraube in der gewünschten Position festziehen.

Das zu schneidende Material wird wie in Abbildung 6 (B, Fig.6) auf den Auflegtisch gelegt. Das Lineal kann je nach Wunsch auf der einen oder anderen Seite angelegt werden.

Das zu schneidende Material wird manuell auf dem Auflegtisch gestützt und zur Diamantscheibe hinbewegt.

Schneiden Sie besonders am Anfang langsam und dosieren Sie die Vorwärtsbewegung bezüglich der Tiefe des Schnittes und Härte des Materials. Ein zu schnelles Schneiden kann unregelmäßige oder defektuose Schnitte zur Folge haben, zudem gehen Sie das Risiko ein die Diamantscheibe zu blockieren oder gar zu beschädigen.

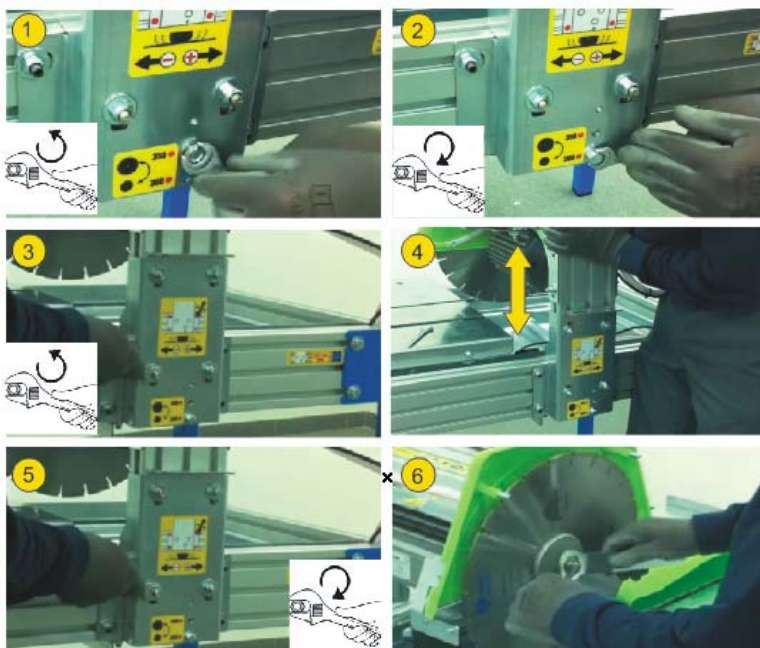
Motor und Wasserpumpe werden gleichzeitig in Bewegung gesetzt. Bevor Sie das zu schneidende Material zur Trennscheibe hinbewegen, überprüfen Sie, daß diese ausreichend gekühlt ist.



9.5 POSITIONSWECHSEL 300 ZU 350 DAKAR MEKANO. ODER 350 A 400 DAKAR 400 MEKANO

Um Scheiben mit Durchmesser 300, 350 oder 400 zu benutzen muss die Höhe der Schneideinheit reguliert werden:

- Manipulieren Sie die Schrauben. Schritt 1 und 2
- Lockern Sie die 8 Schrauben der Säule. Schritt 3.
- Erhöhen oder Senken Sie die Säule nach Notwendigkeit. Schritt 4.
- Ziehen Sie die 8 Schrauben wieder fest. Schritt 5
- Montieren Sie erneut die Scheibe sowie Schutzvorrichtung. Schritt 6.

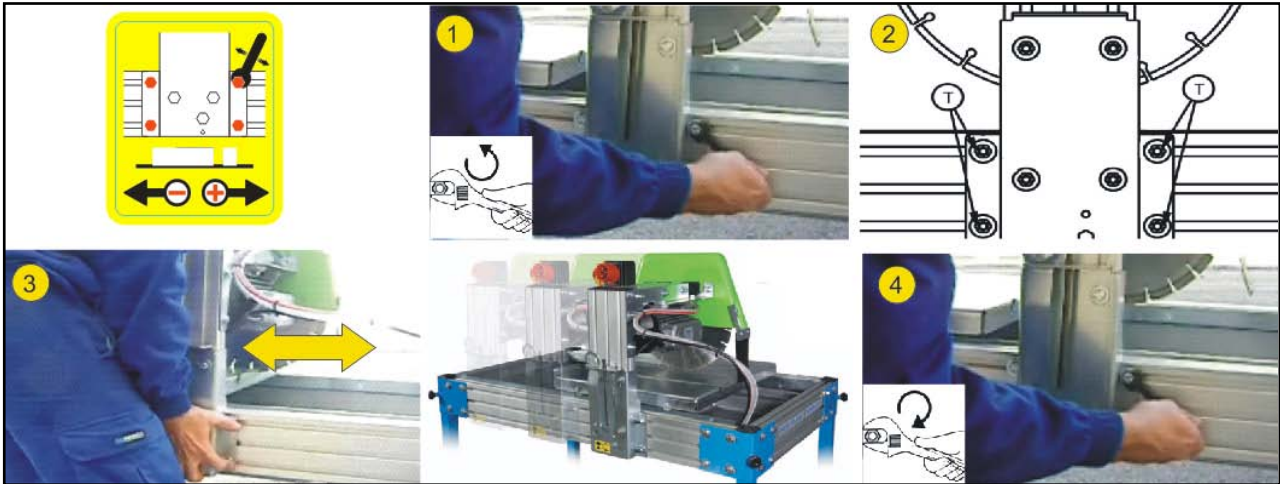


Achtung: Benutzen Sie keinesfalls die Maschine in Position für Ø300 oder 350 mit einer Scheibe von Ø350 oder 400, der Auflegtisch könnte somit beschädigt werden.

9.6 ÄNDERUNG DER SCHNITTLÄNGE

Um die Schnittlänge zu ändern und um die Arbeit für kleine Materialien einfacher zu gestalten besteht bei DAKAR MEKANO oder DAKAR400 MEKANO die Möglichkeit die Position der Schneideeinheit zu ändern. Um die Schnittlänge zu ändern gehen Sie folgendermassen vor.

- Lockern Sie die 4 Schrauben laut Etikett.
- Die Schneideeinheit in die gewünschte Position bringen und die Schrauben wieder festziehen.



10. WARTUNG

Die Wartungsarbeiten für die Maschinen DAKAR MEKANO und DAKAR400 MEKANO sind sehr einfach:

- Wechseln sie das Wasser der Wasserwanne immer wenn nötig und säubern Sie die Maschine um zu vermeiden, daß sich Materialreste oder Staubteilchen festsetzen und die Wasserpumpe verstopfen. Die Wasserpumpe mus immer vollständig von Wasser bedeckt sein, allerdings sollten die Richtlinien nicht erreicht werden.
- Es ist ratsam die Wasserpumpe von Zeit zu Zeit in ein Gefäß mit sauberem Wasser zu tauchen um sie laufen zu lassen. So wird der Wasserkreislauf von Rückständen gereinigt. Wenn nötig müssen Sie die Filterkappe abschrauben um den Filter von Ablagerungen oder Ähnlichem zu befreien.
- Befreien Sie den Unterlegstisch von Materialresten.
- Ersetzen Sei schnellstmöglich beschädigte Kabel.
- Bedecken Sie die Maschine am Ende des Werktages mit einer wasserfesten Plane.
- Am Ende jedes Werktages muss die Maschine ausgeschaltet und vom Netzwerk getrennt warden.

Die Wartungsarbeiten sollten von Arbeitern verrichtet werden, die mit der Maschine vertraut sind..

Überprüfen Sie daß der Motor ausgeschaltet und die Maschine vom Netzwerk getrennt ist, wenn Sie die Maschine neu einstellen oder manipulieren. Entfernen Sie immer alle Arbeitswerkzeuge.

manipulación de la maquina debe hacerse siempre con el motor parado y el cable de alimentación desconectado. No olvide retirar totalmente los útiles y herramientas utilizados.

Sollten Unregelmäßigkeiten oder Störungen auftreten, lassen Sie die Maschine von einem Spezialist überprüfen.

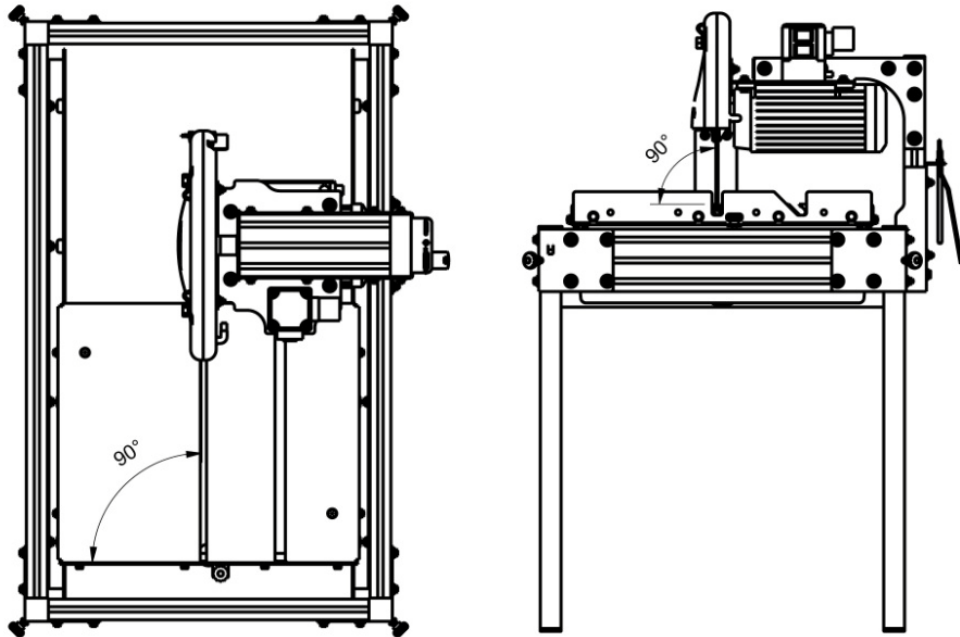
Berücksichtigen Sie immer die genannten Sicherheitsmaßnahmen dieses Handbuchs.



Es ist strengstens verboten Teile, Elemente oder Eigenschaften der Maschine eigenständig zu ändern. SIMA, S.A. ist in keinem Fall für die Folgeschäden durch das nicht Einhalten dieser Vorschriften verantwortlich zu machen.

10.1 JUSTIERUNG NEIGUNG SCHEIBE

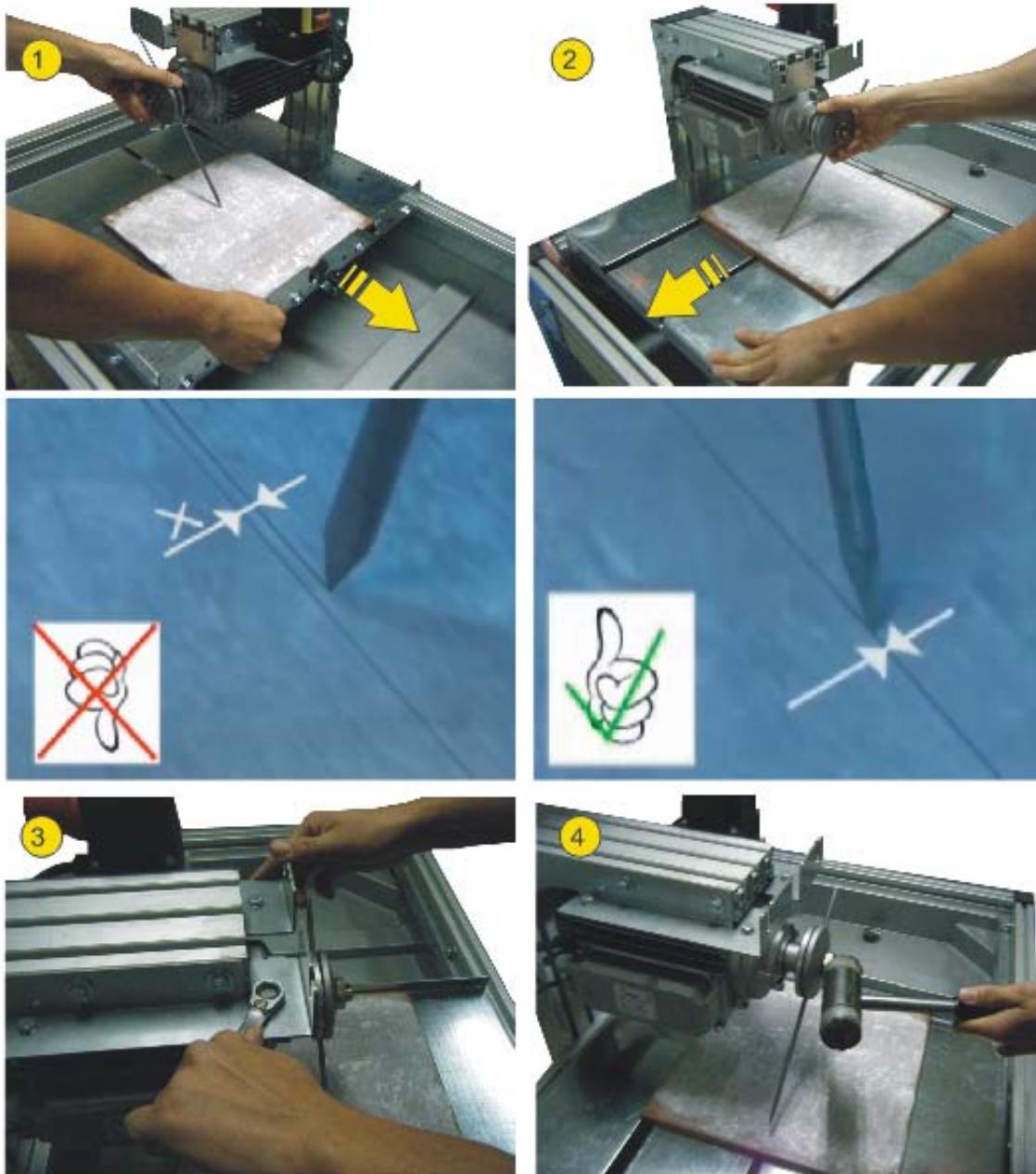
Die Maschinen Modelle DAKAR MEKANO und DAKAR400 MEKANO werden von der Fabrik perfekt gerichtet, beim Montieren der Schneideinheit entsteht ein 90° Winkel (vertikal/horizontal Auflegtisch). Sollte dies aufgrund von Beschädigungen nicht der Fall sein, bitte Techniker aufsuchen um den Fehler zu beheben.



10.2 AUSRICHTUNG DER SCHEIBE MIT DEN FÜHRUNGEN

Hierzu benötigen Sie eine Stahlstange mit einem Durchmesser von 4mm oder 5 mm und einer Länge von 250mm Länge mit einem spitzen Ende. Sie benötigen zudem ein Keramikstück (Fliese oder Tonware) und weiße Kreide. Gehen Sie folgendermassen vor:

- Trennen Sie die Maschine vom Netzwerk
- Entfernen Sie die Schutzabdeckung
- Legen Sie die Tonware auf den Auflegtisch mit der Glasur nach unten auf den Rolltisch. Markieren Sie die andere Seite der Länge nach in der Mitte mit Kreide.
- Plazieren Sie die Stahlstange zwischen den Spannplättchen und ziehen Sie die Mutter der Achse fest. Sie müssen darauf achten, daß die Stange mit der scharfen Seite die Tonware auf dem Rolltisch berührt.
- Der Stahlstift soll beim Vorschieben des Wagens eine gerade Linie auf der Fliese ziehen.
- Anschließend, drehen Sie die Motorachse mit der Stange in umgekehrter Richtung und schieben Sie den Rolltisch auch in die andere Richtung um mit der Stange eine neue Linie zu zeichnen, **die mit der vorherigen übereinstimmen** muß. Falls die Linien nicht übereinstimmen lösen Sie teilweise die Schrauben des Gehäuses der Scheibenachse und korrigieren Sie deren Position bis die Linien übereinstimmen. Letztendlich die Schrauben ganz festziehen.
- Scheibe und Schutzvorrichtung erneut anbringen.



11. LÖSUNGSVORSCHLÄGE FÜR AUFTRETENDE STÖRUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor springt nicht an	Unzureichende Stromversorgung	Re Überprüfen Sie die Versorgung der Verteilertafel. Prüfen Sie die Stellung des Termomagnetten und dem Ausgleichsgetriebe der Schalttafel. Untersuchen Sie die Anschlußkabel sowie deren korrekten Anschluß.
	Aktivierung Schutzfunktion Überhitzung(Schalter Wechselstrom)	Motor abkühlen Lassen und Schutzfunktion neu aktivieren.
	Schalter defekt	Austauschen
	Scheibe defekt	Bloquierende Teile entfernen
Motor läuft zögernd an und bringt nur langsam volle Leistung.	Kondensator beschädigt (Wechselstrommotor)	Austauschen
Unzureichende Schnittleistung	Abstumpfung der Diamantscheibenzähne	Mit Schleissmaterial bearbeiten. (Sandstein, Beton, Schleifstein)
	Ungeeignete Diamantscheibe	Geeigete Scheibe zwecks Material benutzen.
	Geringe Motortriebkraft	Motor von Techniker prüfen lassen.
Unzureichende Kühlung der Diamantscheibe.	Zu wenig Wasser in der Wasserwanne.	Auffüllen.
	Pumpe verstopft.	Filterkappe öffnen und säubern.
	Pumpe defekt	Austauschen
	Abbsperrhahn geschlossen	Offnen.
Vorzeitige Abnutzung der Diamantscheibe	Unzureichende Kühlung	Kühlung prüfen
	Zu schneller Vorlauf	Vorlauf verringern
	Ungeeignete Diamantscheibe	Geeigete Scheibe zwecks Material benutzen.
Fehlerhafter Schnitt	Die Maschine ist nichtfluchtend.	Ausrichten
	Abgenützte oder beschädigte Diamantscheibe	Auswechseln
	Ungeeignete Diamantscheibe	Geeigete Scheibe zwecks Material benutzen.
Auftreten von Vibrationen	Falscher Drehsinn	Montieren Sie erneut die Diamantscheibe und
	Fehlerhafte Aufspannung der Diamantscheibe.	Überprüfen Sie den Sitz der Scheiben und der Motorachse. (Linksgewinde)
	Diamantscheibe schief.	Austauschen

12. TECHNISCHE DATEN

DATEN	DAKAR MKNO WECHSELSTROM.	DAKAR MKNO DREHSTROM.
TRIEBKRAFT MOTOR	2,2KW	3KW
SPANNUNG MOTOR	230V~	230V~/400V~
UMDREHUNGEN MOTOR	2800 U.P.M.	
PUMPENLEISTUNG	50W	
SPANNUNG PUMPE	230V~	
MAX. DURCHMESSER SCHEIBE	350 mm	
DURCHMESSER ZENTRALÖFFNUNG SCHEIBE	25,4 mm	
MAX. SCHNITTLÄNGE	DURCHMESSER SCHEIBE350: 650 mm	
MAX. SCHNITTIEFE	DURCHMESSER SCHEIBE300: 75 mm	
	DURCHMESSER SCHEIBE350: 100 mm	
FASSUNGSVERMÖGEN WASSERWANNE	45 LITER (NOTWENDIGES NIVEAU)	
NETTO GEWICHT	69,2Kg	
MASSE	1214 x 808 x 1191	

DATEN	DAKAR400 MKNO WECHSELSTROM.	DAKAR400 MKNO DREHSTROM.
TRIEBKRAFT MOTOR	2,2KW	3KW
SPANNUNG MOTOR	230V~	230V~/400V~
UMDREHUNGEN MOTOR	2800 u.P.M.	
PUMPENLEISTUNG	50W	
SPANNUNG PUMPE	230V~	
MAX. DURCHMESSER SCHEIBE	400 mm	
DURCHMESSER ZENTRALÖFFNUNG SCHEIBE	25,4 mm	
MAX. SCHNITTLÄNGE	DURCHMESSER SCHEIBE400: 640 mm	
MAX. SCHNITTIEFE	DURCHMESSER SCHEIBE350: 100 mm	
	DURCHMESSER SCHEIBE400: 125 mm	
FASSUNGSVERMÖGEN WASSERWANNE	45 LITER (NOTWENDIGES NIVEU)	
NETTO GEWICHT	71,4kg	
MASSE	1214 x 808 x 1260	

13. GARANTIE

SIMA, S.A. Hersteller von Baumaschinen, verfügt über einen Service-Netzwerk SERVI-SIMA. Die durchgeführten Reparaturen in Garantiezeit von unseren SERVI-SIMA-Netzwerk, sind unter Bedingungen unterzogen, welche das Ziel haben eine hochqualitative Dienstleistung zugewährleisten.

SIMA, S.A. gewährleistet alle seine Produkte gegen jegliche Fabrikationsfehler, die durch in den beigefügten Garantiebedingungen festgelegten Konditionen abgedeckt werden.

Die Garantiebedingungen erlöschen bei Nichterfüllung der etablierten Zahlungsbedingungen.

SIMA S.A. behält sich das Recht vor, seine Produkte ohne Vorankündigungen zu ändern.

14. ERSATZTEILE

Die verfügbare Ersatzteile für die Stein- und Tischsagen für Baumaterialien von SIMA, S.A. hergestellt, sind auf der Ersatzteile-Liste ausfindig und können durch B2B angezeigt werden.

Um bestimmte Ersatzteile zu bestellen, müssen Sie sich mit der After-Sales-Abteilung von SIMA, S.A. in Verbindung setzen und deutlich die **Artikelnummer**, wie auch das **Modell**, die **Seriennummer** und das **Herstellungsjahr**, welches auf dem Typenschild der Maschine angezeigt wird, angeben.

SIMA, S.A. empfiehlt nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden, da falsche oder fehlerhafte Ersatzteile die Sicherheit beeinträchtigen, sowie zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zu Totalausfall der Maschine führen können.

15. UMWELTSCHUTZ



Die Rohstoffe werden wiedergewonnen anstatt zu entsorgen. Die Geräte, Zubehör, Verpackung und Flüssigkeiten sollten für eine ökologische Wiederverwendung an seine dazugehörigen Recyclingbehälter entsorgt werden. Die Kunststoffteile sind zum Recycling markiert.



EEAG (Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten). Abfälle aus elektronischen Geräten darf man nicht als unsortierter Abfall entsorgen. Bitte entsorgen Sie diese Produkte bei einer Recycling-Sammelstelle. Damit tragen Sie aktiv zum Schutz der Umwelt bei

16. LÄRMSPIEGEL.

Lautstärke

DAKAR MEKANO und DAKAR400 MEKANO MONF. LWA (dBa) 122

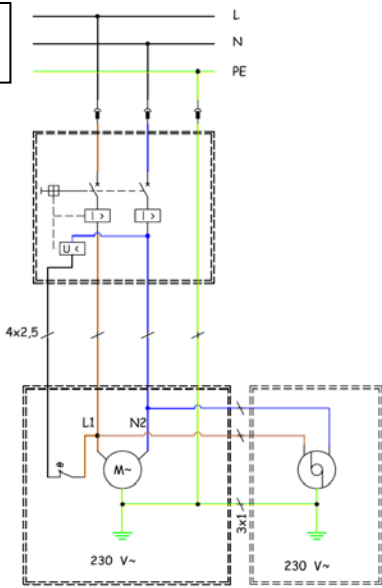
DAKAR MEKANO und DAKAR400 MEKANOTRIF. LWA (dBa) 122

17. MECHANISCHE SCHWINGUNGEN.

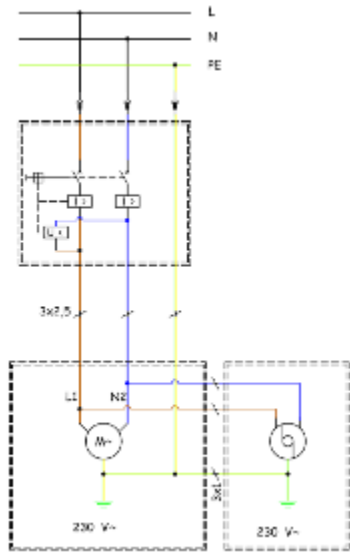
MODELL	Linke Hand m/ s ²	Rechte Hand m/ s ²
DAKAR MEKANO UND DAKAR400 MEKANO MONF.	5,71220387313	4,71851454008
DAKAR MEKANO UNDDAKAR400 MEKANO TRIF.	5,71220387313	4,71851454008

18. ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

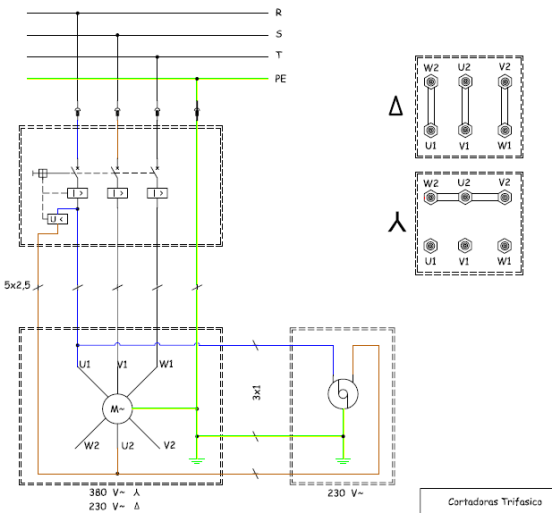
2P+T+ (Sonda térmica)
 2P+T+ (Thermal probe)
 2P+T+ (Thermosonde)



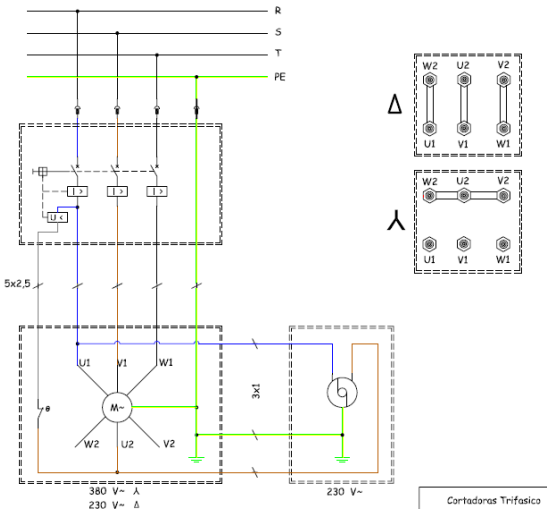
2P+T



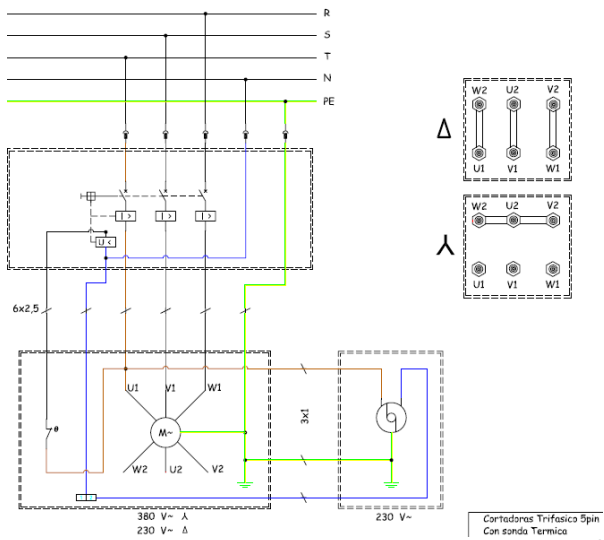
3P+T+ (Sonda térmica)
 3P+T+ (Thermal probe)
 3P+T+ (Thermo Sonde)



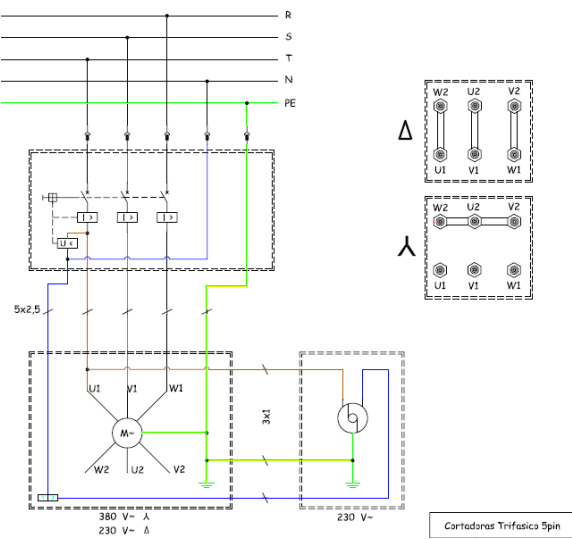
3P+T



3P+N+T+ (Sonda térmica)
 3P+N+T+ (Thermal probe)
 3P+N+T+ (Temperaturfühler)



3P+N+T



GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR ENDBENUTZER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAME	
<hr/>	
ADRESSE	
<hr/>	
PLZ./ORTSCHAFT	
<hr/>	
LAND	
<hr/>	
Tel:	Fax:
<hr/>	
e-mail	
<hr/>	
KAUFDATUM	
<hr/>	

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantierecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.



GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR DEN HERSTELLER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAMEN

ADRESSE

PLZ / ORTSCHAFT

LAND

Tel.:

Fax:

e-mail

KAUFDATUM

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 - Fax: +34 - 958-46 66 45

Herstellung von Baumaschinen





SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

HERSTELLUNG VON BAUMASCHINEN